

Rob Roy

罗布·罗伊



Walter Scott

Mc
Graw
Hill

Upper-Intermediate

C1 Effective Operational Proficiency



With
MP3 Inside
Extra Section on Culture
Integrated Activities
Fictional and Non-Fictional Texts
Glossary with Vocabulary Activities



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

Rob Roy

罗布·罗伊

Walter Scott 著

孙三军 译



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

罗布·罗伊: 英汉对照 / (英)斯科特(Scott, W.)
著; 孙三军译. —西安: 西安交通大学出版社, 2008. 8
书名原文: Rob Roy
ISBN 978-7-5605-2883-0

I. 罗… II. ①斯…②孙… III. ①英语—汉语—对照读物
②故事—英国—现代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 111866 号

版权登记: 陕版出图字 25-2008-045 号

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, taping, or any information and retrieval system, without the written permission of the publisher.

Copyright ©2005 by The McGraw-Hill Companies, Inc.

This authorized English-Chinese bilingual edition is jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) Co. and Xi'an Jiaotong University Press. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong, Macao SAR, and Taiwan.

本书英汉双语版由西安交通大学出版社与美国麦格劳-希尔(亚洲)出版公司合作出版。未经出版者预先书面许可,不得用任何方式复制或抄袭本书的任何内容。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括香港、澳门特别行政区及台湾)销售。

- 书 名 罗布·罗伊
著 者 (英)Walter Scott
译 者 孙三军
责任编辑 王晓芬 丁春晓
封面设计 大愚设计
出版发行 西安交通大学出版社
地 址 西安市兴庆南路 10 号(邮编:710049)
电 话 (029)82668357 82667874(发行部)
(029)82668315 82669096(总编办)
印 刷 北京画中画印刷有限公司
字 数 30 千
开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 8.25
版 次 2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5605-2883-0/H·796
定 价 25.00 元

版权所有 侵权必究

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请拨打服务热线:010-62605166。



图书策划委员会

主任 俞敏洪

委员 (按姓氏笔划为序)

王 强 王文山

包凡一 仲晓红

李 杜 邱政政

沙云龙 汪海涛

陈向东 周成刚

徐小平 窦中川

内容及特色介绍

Password Readers 系列读物精选了原创和经典的小说类作品。这些作品经过改编后更加适合英语学习者的需要。该系列读物为读者自主学习提供了实用且易理解的学习材料。每册读物由十余个六页长度的章节组成，故事与练习交替循环，既巩固词汇学习，又增强阅读技巧。每个故事结束后还配有与主题相关的背景信息，有助于读者深入理解文本并扩大知识面。每册读物均配有一张音频光盘，在提高听力的同时，也给人一种听的享受。先听再读，你会发现每本书都具有更为丰富的价值。

第一级(Beginner)

这一级别读物几乎都以现在时陈述，出现一些情态动词，尤其是 **must** 和 **can**；并包含大量关于形容词、介词和疑问词的练习。在第一级的读物中，插图在词汇学习与测试中起到了重要的作用。

第二级(Elementary)

这一级别读物几乎都以现在时陈述。其中也出现一些情态动词的使用，尤其是 **must**, **can**, **should**, **have to**。这一级别的大多数读物包含关于形容词比较级、不规则名词复数形式，以及疑问词和疑问句的练习。每册读物都配有全彩色插图，既帮助读者加强对文章的理解，又增加练习题的生动性。

第三级(Pre-intermediate)

几乎所有故事都以现在时讲述，涉及少量过去时，尤其是 **was** 和 **were**。大多数读物都聚焦于常用的基本词汇，很少出现助动词，读者可以进一步学习形容词的比较级和疑问词的用法。

第四级(Intermediate)

一般过去时广泛地出现在这一级别的读物中。学生可以从中掌握不规则动词的过去时态变形。文章中还包括动词的一般将来时和一些常用情态动词的用法。这一级别的文章用词更为广泛，读者可以深入学习形容词比较级和最高级的用法。其中一些读本还讲述了更为复杂的语法结构，比如条件状语从句、不定式结构等。语法讲解采用大量疑问句和否定句作为例子，以加深对语法结构的学习。

第五级(Upper-intermediate)

这一级别读物涉及的话题及词汇主要聚焦于现代时尚行业：电视产品、时尚设计、电子银行等。这些故事的中心内容是商业事务及现代无线通信。文章中使用了中高级难度的动词时态和其他语法结构。

读者可根据自己实际的英语水平(如词汇量、语法知识、理解能力、阅读能力等)选择适合自己的读物，而不必受制于学校年级划分或学历高低的约束。关于本系列读物的其他信息，请参考书末最后一页。



CONTENTS

Chapter 1	Exiled From London	/4
Chapter 2	The Osbaldistones	/10
Chapter 3	Accused of Robbery!	/16
Chapter 4	New Troubles	/22
Chapter 5	Reunion With A Friend	/28
Chapter 6	An Unexpected Encounter	/36
Chapter 7	The Journey Begins	/42
Chapter 8	In The Highlands	/48
Chapter 9	A Memorable Woman	/54
Chapter 10	Captured!	/60
Chapter 11	Where Is Rob Roy?	/66
Chapter 12	The Tables Are Turned	/74

About the Story

The Times of Rob Roy /82

The Legend of Rob Roy /83

The Times of Sir Walter Scott /84

The Father of the Historical Novel /87

Not only glossary /90

第1章	逐出伦敦	/97
第2章	伯父一家	/98
第3章	被控抢劫	/99
第4章	新的麻烦	/101
第5章	故友重逢	/102
第6章	不期而遇	/103
第7章	踏上行程	/105
第8章	客栈遭遇	/106
第9章	巾帼英雄	/107
第10章	成为俘虏	/108
第11章	成功脱身	/109
第12章	扭转局势	/110

背景知识

罗布·罗伊所处的时代 /113

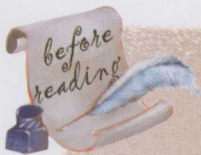
有关罗布·罗伊的传说 /113

司各特所处的时代 /113

历史小说之父 /114

词汇表 /116

参考答案 /121



Pictures

I Look at the pictures in chapter 1. Answer the questions.

- 1) Do you think the story takes place in the 20th century?
- 2) What do you think is the relationship between the two men in the first picture?
- 3) Where are they?
- 4) Where is the man in the second picture from?

CHAPTER 1

Exiled from London

D

ear Will, do you remember me? I am Frank Osbaldistone and I want to narrate the adventurous story of my early life.

I

t was the year 1714 and I was about twenty. My father ordered me to come back from Bordeaux, France, where I worked and to return to London. My father was the founder of the business house Osbaldistone & Tresham, with offices in Crane Alley, London. He was a tall man, full of energy, with dark, penetrating eyes. He had a fiery spirit, full of initiative and acute powers of analysis. He never used a word in vain, and he never got really angry, but when he was displeased, he spoke in a brusque manner.

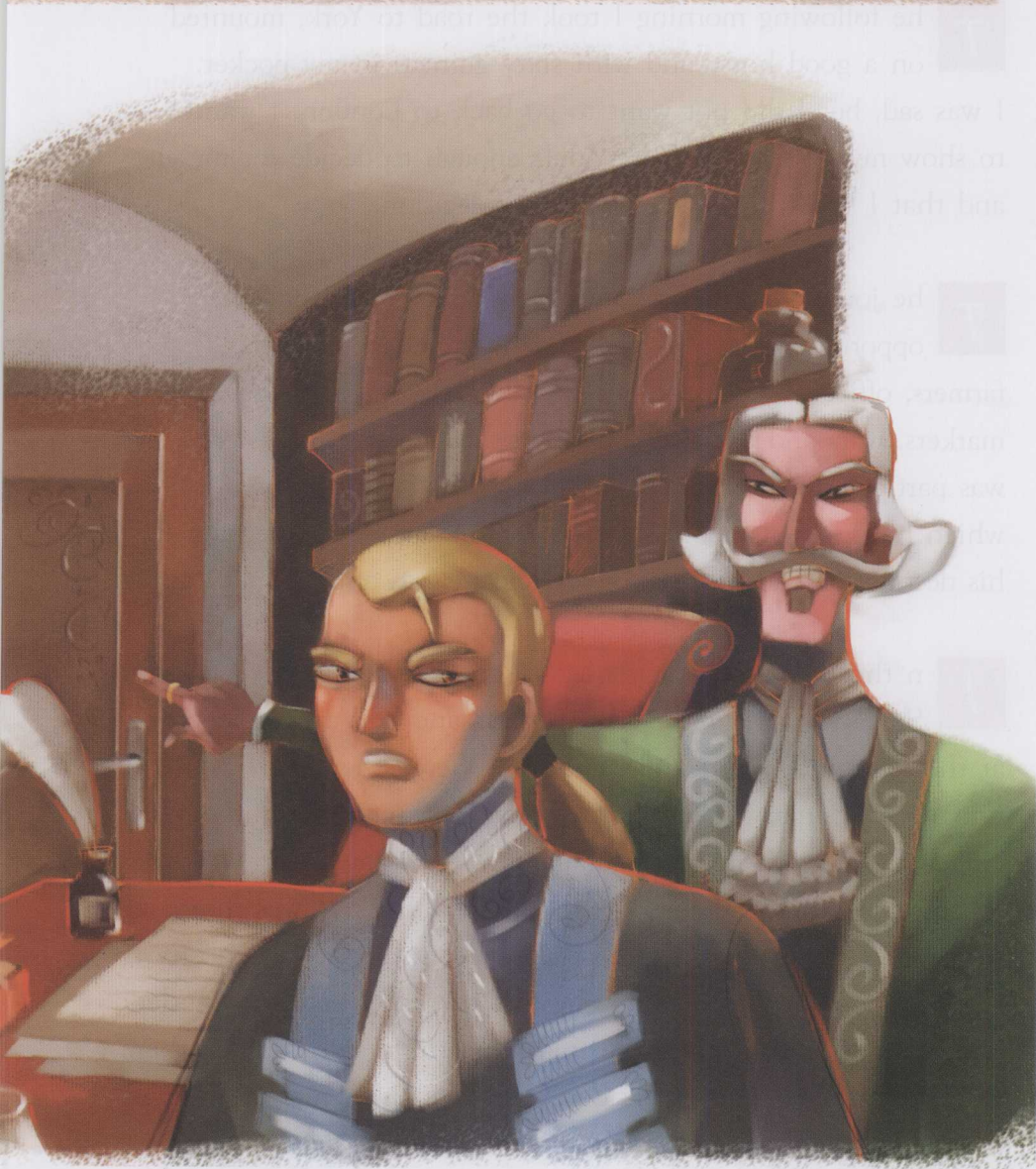
M

y father wanted me to become his successor in the family business, but I preferred to study literature and write poems. He tried everything to convince me to change my mind and eventually threatened, "I have a brother in Northumberland and he too has children, Frank. I will ask one of your cousins to take your place in the business, if you do not obey me."

Words

2 Complete the table with the names of family members.

FEMALE	MALE
	son
mother	
aunt	
	nephew
cousin	cousin



Showing little respect for his wishes, I replied, "You can do as you please – the business is yours! I will never sell my liberty for gold!"

As I was very obstinate, in the end my father decided to send me to his brother at Osbaldistone Hall in the north of England.

The following morning I took the road to York, mounted on a good horse and with sixty guineas in my pocket. I was sad, but I did not want to go back to London. I wanted to show my father that I was adult enough to decide for myself and that I was truly convinced of my decision.

The journey was monotonous, but sometimes I had the opportunity to speak to different travellers – parsons, farmers, officers. We spoke of many different matters – taxes, markets, wars and outlaws. One man that I met, a Mr Morris, was particularly afraid of outlaws. He had a heavy portmanteau which he never abandoned for a moment. He never mentioned his destination, he trusted nobody and he was afraid of me, too.

In those days travellers used to break their journey on Sundays. They rested their horses and had dinner together at the local inn, where the innkeeper offered them a meal. On this particular Sunday I stopped at Darlington, at the "Black Bear", with my new companion, the strange Mr Morris. A Scotsman, Mr Campbell, joined us for dinner. It was the first time I had met a Scotsman and I looked at him with curiosity because I had many prejudices against the inhabitants of Scotland. When I was a child my nurse told me terrible stories about them, of blood and revenge. I considered the Scottish people dishonest, avaricious and hostile to Englishmen.

Mr Campbell was a tall, athletic man who spoke to other people with superiority.

Strangely, my timorous companion Mr Morris asked if he could travel north with him, but Mr Campbell refused.

"Your companion talks too much," he said. "It is unsafe to say where you are going in these troubled times."





Exiled from London

Check your comprehension

3 Choose the correct definition.

This story is written as...

- a) a letter.
- b) a diary.

4 Answer the questions.

- 1) Who is the protagonist of the story?
- 2) What did he do in Bordeaux?
- 3) Who founded the company Osbaldistone & Tresham?
- 4) What does Mr Osbaldistone threaten to do?
- 5) What does Frank want to become?
- 6) Why does Mr Osbaldistone send Frank away?
- 7) Where does Mr Osbaldistone send his son?
- 8) Who does Frank meet on the road to York?

Words

5 Write the opposites of these adjectives using the prefix *un*.

- | | | | |
|-------------|---------------------|------------|-------|
| 1) happy | _____ unhappy _____ | 4) popular | _____ |
| 2) easy | _____ | 5) real | _____ |
| 3) pleasant | _____ | 6) kind | _____ |

6 Match these adjectives to their opposites.

- | | |
|---------------|------------|
| 1) tall | a) empty |
| 2) full | b) light |
| 3) dark | c) useful |
| 4) displeased | d) happy |
| 5) useless | e) short |
| 6) sad | f) light |
| 7) heavy | g) pleased |

Language

IRREGULAR VERBS

We *spoke* of many different matters.

I *had* many prejudices against the inhabitants of Scotland.

- 7 Read chapter 1 again and write all the irregular verbs you can find in the table. Write the three forms: infinitive, past simple and past participle.**

INFINITIVE	PAST SIMPLE	PAST PARTICIPLE
<i>be</i>	<i>was, were</i>	<i>been</i>
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

- 8 Complete the sentences with the correct preposition of place.**

from to in at

- 1) I spent a weekend _____ London last month.
- 2) They will fly _____ Italy on their honeymoon in two days.
- 3) They live _____ a big American city.
- 4) Sometimes Father goes _____ his office by car.
- 5) Let's meet _____ the cinema at 4 p.m.
- 6) I'd like to go _____ Spain for a holiday.
- 7) Frank arrived _____ Osbaldistone Hall with Diana.
- 8) He rode all the way _____ London to Bristol.



Pictures

1 Look at the pictures in chapter 2. Answer the questions.

- 1) What is the young woman in the first picture like?
- 2) What is she doing at the moment?
- 3) Is she a typical young woman of the period?
- 4) Is the Osbaldistone family large or small?
- 5) How many sons has Sir Osbaldistone got?
- 6) Are there any women in the family?

CHAPTER 2

The Osbaldistones

The following morning, I left the company to go westward where my uncle lived in Osbaldistone Hall. The landscape was romantic and picturesque and appealed to my love of nature. I went past rivers and little solitary valleys until I arrived at Osbaldistone Hall. The house was in a glen between two mountains, surrounded by a large wood of oaks.

I was on a hill above Osbaldistone Hall when I heard the sound of dogs and horses – it was a fox hunt. I saw some men, dressed in green and red uniforms, riding after the fox and I thought: Here are my cousins. Suddenly I had a vision – a beautiful young lady appeared in front of me. Her face was uncommonly fine and animated by the hunt. She had long, black hair down to her shoulders. She was wearing riding clothes, like a man, and rode a splendid black horse.

Just then the sound of a horn announced the end of the chase. A young man came triumphantly towards us. He was carrying the fox's tail in his hand. The young woman spoke to him, then she turned to me

Words

2 Match the words to the pictures.

1) valley

☐

2) wood

☐

3) hill

☐

4) stream

☐

a)



b)



c)



d)



and said, "Excuse me, did you meet a young man on the road, a Mr Osbaldistone?"

"I am Francis Osbaldistone," I answered.

"Ah... I'm pleased to meet you, Mr Osbaldistone. This young man is Thorncliff Osbaldistone, your cousin, and I am Diana Vernon," she continued.

Diana accompanied me to Osbaldistone Hall, where my uncle, Sir Hildebrand Osbaldistone, welcomed me. He was a man of about sixty, dressed in hunting clothes. Once he had been a soldier and a knight under King James II. After the king's deposition, he retired to his lands in the countryside where he was lord.

"These are your cousins, Francis," he told me. "Percie, Thornie, John, Dick, Wilfred and Rashleigh. The girl you met earlier is Die Vernon, Diana, my dead wife's niece. She lives here too. Now, shall we have dinner together?"

My cousins were all tall, well-built and good-humoured, with the exception of Rashleigh. He was different from the others – short, thin, lame, and his expression was cruel. However, these disadvantages were partly compensated for by his very soft, sweet voice and his great ability in putting words together.

Diana Vernon was sitting next to me at dinner and gave me some information about my cousins. "Rashleigh," she said, "wanted to become a priest in the Roman Catholic Church, but his deformity prevented him from entering the seminary." She also revealed that my father had chosen Rashleigh to take my place in his company.

After dinner my cousins started to drink and laugh immoderately. As my foreign education had given me

a dislike for intemperance, I preferred to be alone and decided to go for a walk in the garden. On one of the little paths I met a gardener. He touched his Scottish bonnet with an air of respect.

"Good evening, my Lord!" he said. "I am Andrew Fairservice. For twenty-four years I have served the Osbaldistones."

He was very talkative. He told me that he was a Presbyterian and when he heard that I was an English dissenter, he took out a tobacco box and offered me a little. I asked him about Die Vernon. "Oh, the young mistress? The lassie Vernon?" he answered. "She is a Catholic and, what is worse, she is a Jacobite!"





The Osbaldistones

Check your comprehension

3 Answer the questions.

- 1) Where is Osbaldistone Hall?
- 2) Who is Diana?
- 3) What did Lord Osbaldistone do before he came to live at the Hall?
- 4) Why couldn't Rashleigh become a priest of the Roman Catholic Church?
- 5) Where did Frank meet Andrew Fairservice?

Characters

4 Find in chapters 1 and 2 the expressions used to describe the physical appearance and personality of Sir Hildebrand, Mr Morris and Mr Campbell.

CHARACTER	APPEARANCE	PERSONALITY
Sir Hildebrand		
Mr Morris		
Mr Campbell		

5 Look back at the pictures in chapter 2. Write short descriptions of the characters below.

1) Diana Vernon

2) Rashleigh
